Comité des Jumelages
ANGOULÊME/VILLES ÉTRANGÈRES

RAPPORT D'ACTIVITES

2014

Assemblée Générale du Comité des Jumelages Angoulême – Villes Etrangères du 25 juin 2015

2 avenue de Cognac – 16000 Angoulême
Tél : 05 45 95 54 72 – Fax : 05 45 95 90 40
cdj.ang@wanadoo.fr
www.angouleme-jumelages.org

SOMMAIRE

Liste des sigles 4
Vie de l'association 5
Sources de financement 5
Fonctionnement associatif 6
Activités du secrétariat général 6
Le jumelage en chiffres 7
Culture / Festivals 9
Bury 22
Guelendjik 24
Hildesheim 29
Hoffman Estates 36
Saguenay 40
Ségou 43
Turda 49
Vitoria Gasteiz 54

LISTE DES SIGLES

AK : Arbeitskreis

ANVPAH : Association Nationale des Villes et Pays d'Art et d'Histoire

CCI : Chambre de Commerce et d'Industrie

CDJA : Comité des Jumelages Angoulême – Villes Etrangères

CEEJM : Centre d'Etudes Européen Jean Monnet

CESER : Conseil Economique, Social et Environnemental Régional

CFP : Centre de Formation Professionnelle

CHA : Centre Hospitalier d'Angoulême

CIJ : Centre Information Jeunesse

CIFOP : Cité des Formations Professionnelles

CPIH : Confédération des Professionnels Indépendants de l'Hôtellerie

CSCOM : Centre de Santé Communautaire

CSCS : Centre Social Culturel et Sportif

EESI : Ecole Européenne Supérieure de l'Image

FIBD : Festival International de la Bande Dessinée

IUFP : Institut Universitaire de Formation Professionnelle

IUT : Institut Universitaire de Technologie

LISA : Lycée de l'Image et du Son

LTP : Lycée Technique et Professionnel

MAEE : Ministère des Affaires Etrangères et Européennes

MJC : Maison des Jeunes et de la Culture

MPP : Maison des Peuples et de la Paix

OFAJ : Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

OFQJ : Office Franco-Québécois pour la Jeunesse

SSI : Semaine de la Solidarité Internationale

UAD : Université d'Arts et de Design

VIE DE L'ASSOCIATION

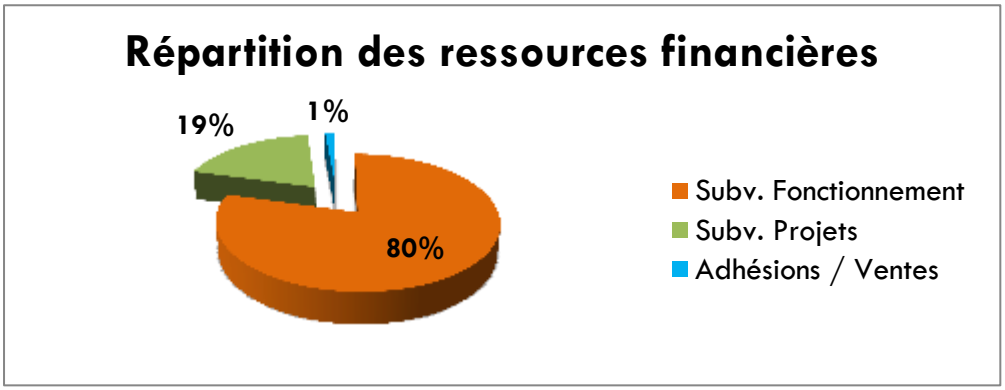
SOURCES DE FINANCEMENT

L'association reçoit chaque année une **subvention de fonctionnement octroyée par la Mairie d'Angoulême** (comme stipulée dans la convention d'objectifs triennale entre les deux parties renouvelée en 2013). Le Comité des Jumelages Angoulême – Villes Etrangères (CDJA) peut également compter sur le soutien matériel de cette même collectivité : valorisation des prestations techniques, mises à disposition de salles, réceptions officielles de groupes…

Parallèlement, l'association bénéficie du **soutien financier d'autres partenaires, en fonction des projets** :

Agence de l'Eau Adour Garonne	• Coopération décentralisée Ségou (dans le domaine de l'assainissement)
Agence Erasmus+ France Jeunesse & Sport	• Echange de jeunes européens via le programme Erasmus +
Conseil Départemental de la Charente	• Coopération décentralisée Ségou (via l'appel à projets Solidarité Internationale)
Grand Angoulême	• Coopération décentralisée Ségou (dans le domaine de l'assainissement et de l'intercommunalité)
Office Franco-Allemand pour la Jeunesse	• Echange de jeunes entre Angoulême et Hildesheim (participation aux frais de voyage)
Office Franco-Québécois pour la Jeunesse	• Echange éducatif entre Angoulême et Saguenay (participation aux frais de voyage)

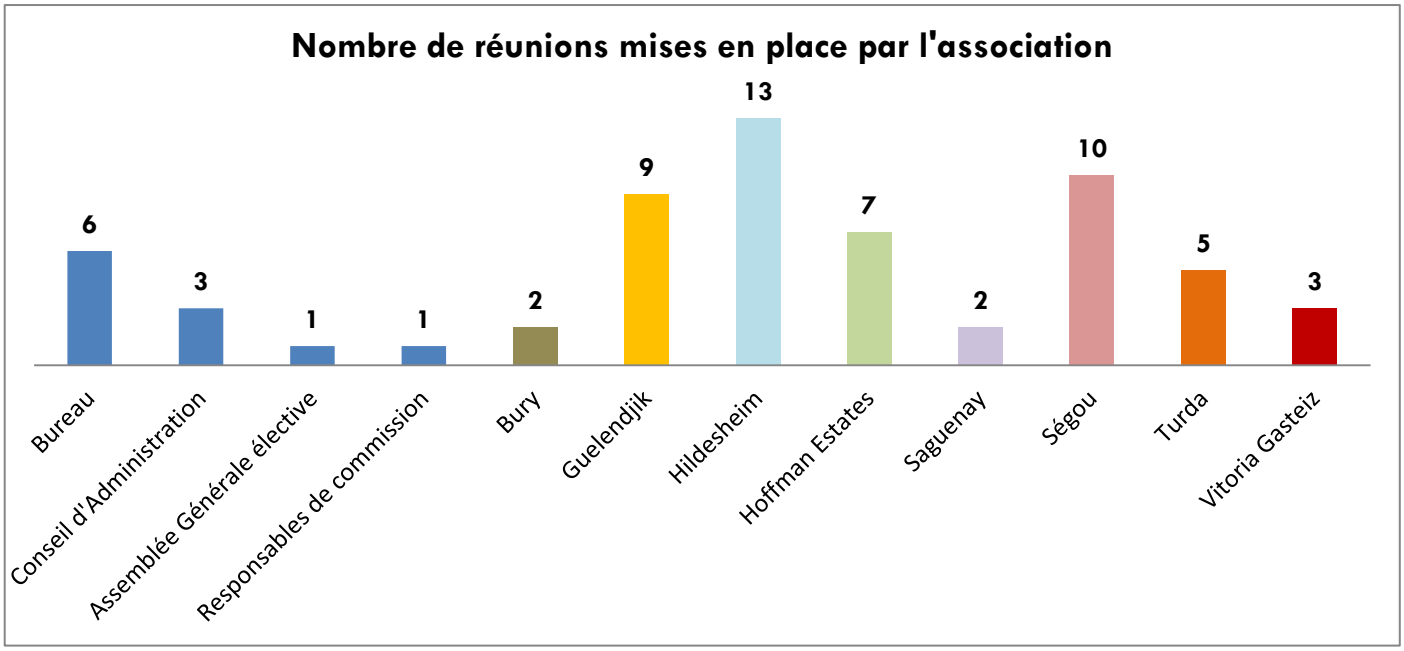
Enfin, sont comptabilisées les **recettes liées aux adhésions ou ventes** (carnet de voyage de Transylvanie de Moniri M'Bae, carnet de voyage Hildesheim Pavia Angoulême de Valentina Principe et produits dérivés – posters, cartes postales).



Source : CDJA

FONCTIONNEMENT ASSOCIATIF

Afin d'assurer un bon fonctionnement de l'association et de mener à bien les projets des commissions, de nombreuses réunions sont mises en place tout au long de l'année :



Source : CDJA

Les **réunions de commission** sont animées par les responsables de commission. Elles sont ouvertes à tous les bénévoles, qui décident d'adhérer à l'association et à la commission de leur choix en fonction des projets.

De nombreuses **rencontres avec les partenaires locaux** sont mises en place en fonction des projets (CIFOP, Musiques Métisses, Agence Verrazano, Centre Information Jeunesse, Tera Maison de l'Europe, Maison des Peuples et de la Paix…).

Enfin, des **séances de travail sont organisées en Mairie d'Angoulême** avec nos élus référents de l'association :

-Samuel CAZENAVE, *Adjoint à la Culture*
-Elisabeth LASBUGUES, Conseillère Municipale en charge des Jumelages
-Elisabete SERRALHEIRO, Conseillère Municipale

Elles permettent de faire le point sur les missions confiées par la Mairie à notre association, et de tenir informée la collectivité de l'avancée des projets.

ACTIVITES DU SECRETARIAT GENERAL

- Accueil d'Auriane METAY, étudiante en Master 2 LEA (Langues Etrangères Appliquées) Management interculturel, en **stage sur la période d'Avril à Juillet** (4 mois). *Thème du mémoire : Les comités de jumelages : acteurs reconnus de dynamisation locale du territoire ? L'exemple du Comité des Jumelages Angoulême – Villes Étrangères et* d'Esteban MARTIARENA, étudiant de Vitoria Gasteiz, **en stage (fin 2014, 1er semestre 2015)** – voir détail page 58
- Montage d'un dossier de demande d'**Emploi tremplin** auprès de la Région Poitou-Charentes
- Négociation et signature convention de dépôt des carnets de voyage de Valentina PRINCIPE et Moniri M'BAE (Comptoir des Images - Angoulême)
- Cours de langue allemande assurés tous les mardis au CDJA (niveau intermédiaire, 8 inscrits en 2014)
- Suivi des conventions de mise à disposition de la salle de réunion à diverses structures locales (Vanille Goudron, Parachutages…)

- Appui aux porteurs de projets avec nos villes jumelées et accompagnement des jeunes dans leurs recherches de stage
- Projet tutoré : réalisation d'affiches de communication par 82 étudiants de l'IUT d'Angoulême (1ère année de DUT Technique de Commercialisation)

LE JUMELAGE EN CHIFFRES

LES ACCUEILS ET DEPARTS

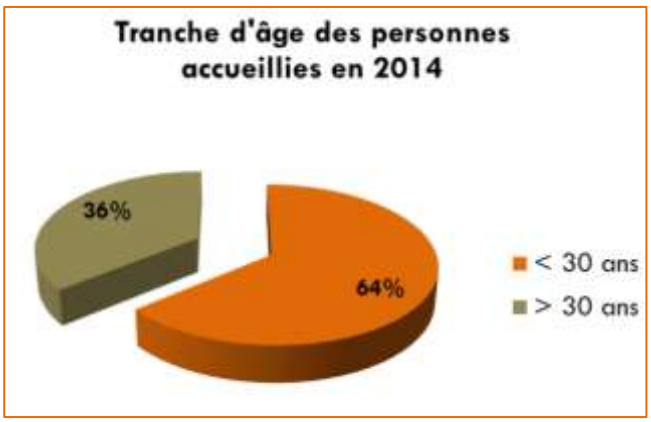
En termes de départ, le Comité des Jumelages a organisé le déplacement de 102 personnes dans ses villes jumelées sur 53 jours, pour **un total de 1021 nuitées.**

Ces départs concernaient principalement (89%) des jeunes (entendu moins de 30 ans).

Source : CDJA

En termes d'accueil, le Comité des Jumelages a accueilli 158 personnes sur 227 jours, pour un total de **959 nuitées.**

Ces départs concernaient principalement (64%) des jeunes (entendu moins de 30 ans).

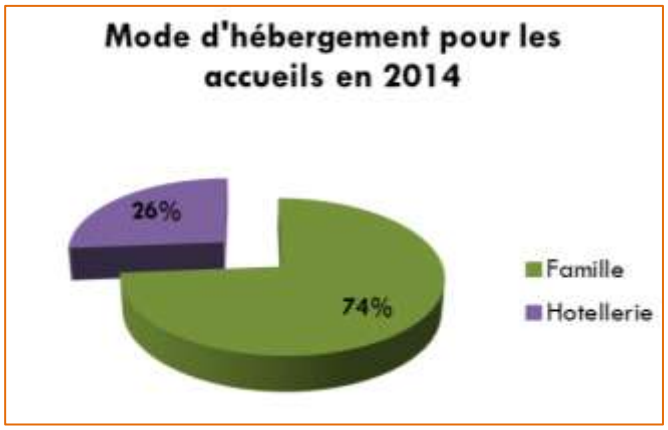


Source : CDJA

Comme cela apparaît visuellement, le CDJA privilégie l'accueil et le départ des jeunes dans un **souci d'apprentissage induit par la mobilité internationale.**

LE MODE D'HEBERGEMENT

Le mode d'hébergement principal, induit par les valeurs humaines et interculturelles du jumelage, est principalement en familles (adhérents ou sympathisants). Les quelques nuitées dans les structures hôtelières concernent l'accueil de délégations officielles ou de professionnels sur des projets techniques.

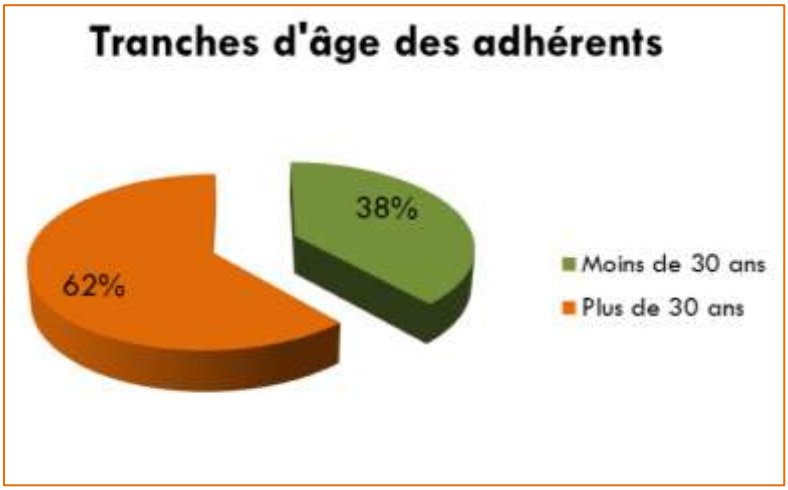


Source : CDJA

Source : CDJA

LE BENEVOLAT

Le bénévolat est un **pilier essentiel de la vie associative** : sur 1.3 million d'associations en France, seules 165 000 ont un ou plusieurs salariés (*cf : Tchernonog, Le paysage associatif français en 2012, premiers résultats de la nouvelle enquête*). Une majorité écrasante d'associations est donc animée uniquement par des bénévoles. Cette année 2014, le CDJA a vu encore bon nombre de projets se mettre en place grâce à ses adhérents : 105.



Source : CDJA

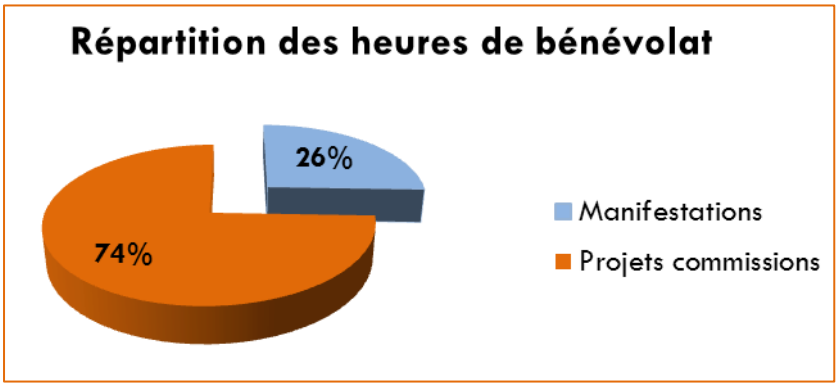
La majorité des bénévoles sont âgés de plus de 30 ans (62%).

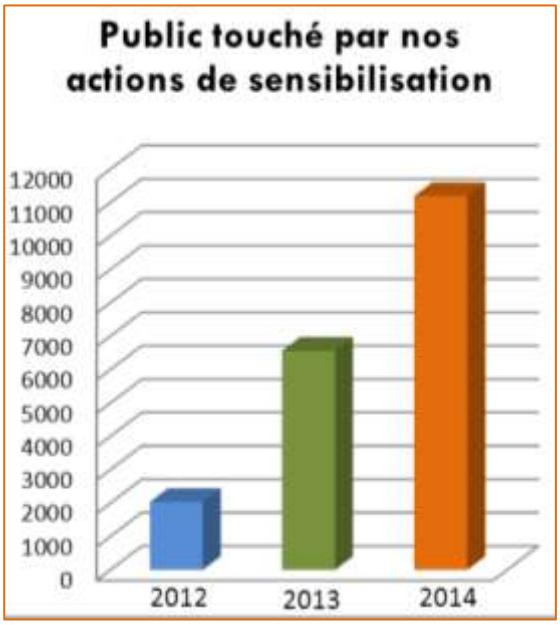
38% des adhérents ont cependant moins de 30 ans. Cela s'explique notamment par la mise en place de projets ciblés sur la mobilité des jeunes.

Bien que l'évaluation des heures de bénévolat soient difficilement quantifiables, au regard des bénévoles impliqués dans les programmes d'accueil, réunions, suivi des projets… Nous l'estimons globalement à **3365 heures.**

LES ACTIONS DE SENSIBILISATION

Les manifestations (actions culturelles, festivals) et actions de sensibilisation mobilisent fortement les bénévoles car elles sont de plus en plus nombreuses chaque année.





En 2014, **plus de 11 200 personnes ont été touchées sur le territoire local par nos actions** (expositions, conférences, ateliers, etc.), soit une augmentation de 72% par rapport à 2013 (6500 personnes), ou 5,5 fois plus qu'en 2012 (2050 personnes).

Nos actions de sensibilisation ont également concerné – à notre connaissance - près de 600 personnes dans nos villes jumelées (repas caritatif, exposition, ateliers…).

Source : CDJA

CULTURE / FESTIVALS

Dans le cadre des thématiques prioritaires d'intervention énoncées dans la convention triennale d'objectifs avec la Ville d'Angoulême, le Comité des Jumelages Angoulême – Villes Etrangères doit privilégier des actions dans le domaine de la **Culture et des Festivals**. Depuis de nombreuses années, le CDJA participe activement aux manifestations de la Ville et plus largement de l'agglomération du GrandAngoulême, lui permettant ainsi de faire connaître à un public varié ses villes jumelées. Au-delà d'une présence physique, qui nécessite une **forte mobilisation des bénévoles**, l'association propose également des animations, ateliers, conférences et bon nombre d'activités spécifiques qui favorisent un contact direct avec la population angoumoisine.

FOIRE EXPOSITION

4 AU 7 AVRIL 2014

CONTEXTE

La Foire Exposition d'Angoulême rassemble 250 exposants sur 4 jours en avril. L'édition 2014 ayant pour thème l'Allemagne, Charente Expo s'est rapprochée du CDJA, et autres comités de jumelage franco-allemand, pour inviter des partenaires germaniques.

OBJECTIFS

Favoriser les échanges économiques entre nos deux villes

Faire connaître les spécificités de notre ville jumelée allemande au grand public

Impliquer l'association dans les manifestations locales pour valoriser nos projets

BILAN

Les représentants de Hildesheim invités ont **bénéficié gratuitement d'un stand commun** :

- Svenja NOLTE, *Office de Tourisme de Hildesheim (sur 6 jours)*
- Burkart AICKELE, *artiste peintre de Hildesheim (sur 8 jours)*
- Ulrike STEINHAUER, *vendeuse de thé (sur 5 jours)*
- Renate GASCARD, *coordinatrice et vendeuse de fromage (sur 5 jours)*

A l'occasion de l'inauguration officielle de la Foire Exposition, **la délégation de Hildesheim a pu rencontrer le Maire d'Angoulême récemment élu**, Monsieur Xavier BONNEFONT, ainsi que le **Consul Général de la République Fédérale Allemande de Bordeaux**, Monsieur Hans-Werner BUSSMANN, en présence de la presse locale.

Cette manifestation a accueilli **12 000 visiteurs sur les 4 jours d'ouverture.**

Le CDJA a pris en charge les **frais d'hébergement, de restauration et de déplacement** pendant la durée du séjour des invités.

VALORISATION BENEVOLAT

200H

Inauguration de la Foire Exposition
Monsieur Bonnefont, Maire d'Angoulême, Monsieur Hans-Werner Bussmann, Consul général de la République Fédérale Allemande de Bordeaux
©CDJA
-
Stand Hildesheim
Ulrike Steinhauer, vendeuse de thé
© CDJA
-
Stand Hildesheim
Renate Gascard, coordinatrice et vendeuse de fromage
© CDJA

Tableaux de Burkart Aickele
©CDJA
-
Tour officiel des stands
Monsieur Bonnefont, Maire d'Angoulême et Lina Dupuis, Responsable de la commission Hildesheim
©CDJA

FETE DE L'EUROPE

MAI 2014

CONTEXTE

Depuis 2011, le CDJA collabore avec le Centre Information Jeunesse (Relais Europe Direct) et TERA Maison de l'Europe de la Charente, pour la définition d'un programme regroupant l'ensemble des actions lancées dans le cadre de la Fête de l'Europe (célébrée le 9 mai), proposées au public angoumoisin et plus largement charentais tout au long du mois de mai. Cette démarche entend apporter plus de cohérence, de lisibilité et de lien aux actions menées par chaque structure sur un même territoire pendant cette célébration. Le CDJA a pour habitude de mettre en lumière une à deux villes jumelées européennes pendant ce temps fort.

OBJECTIFS

Créer un évènement accessible aux citoyens en partenariat avec les structures à vocation européenne du territoire

Sensibiliser les citoyens, angoumoisins et plus largement charentais, à l'Europe autour d'évènements festifs

Célébrer les 20 ans de jumelage entre Angoulême et Turda

BILAN

Action 1 : Mise en place de deux expositions à l'Hôtel Saint Simon du 5 au 16 mai

- « Carnet de Transylvanie », exposition des croquis originaux du carnet de voyage **de Moniri M'BAE** (fruit de 5 années d'ateliers BD animés en Roumanie auprès de 1000 jeunes, en partenariat avec l'Institut Culturel Français de Cluj).

- **Exposition photographique « Angoulême », par Mihaela SIMIONCA** (étudiante de l'Université d'Arts et de Design –UAD- de Cluj ayant passé son doctorat à l'EESI sur une année ERAMUS en 2013).

L'inauguration s'est déroulée le lundi 5 mai, en présence notamment de Monsieur Radu SOLOVASTRU, Recteur de l'Université de Cluj Napoca invité par l'Ecole Européenne Supérieure de l'Image (EESI), et d'Elisabeth LASBUGUES, Conseillère Municipale d'Angoulême en charge des jumelages.

Le CDJA a organisé l'accueil de :

- Moniri M'BAE, illustrateur BD (14 jours)
- Mihaela SIMIONCA, photographe roumaine, ancienne étudiante de l'UAD de Cluj Napoca (7 jours)

L'EESI quant à elle celui de :

- Radu SOLOVASTRU, Recteur de l'Université de Cluj Napoca (5 jours)

Le CDJA a pris en charge les **frais de voyage, d'hébergement et de restauration** des artistes invités.

Sur la période d'ouverture, **312 visiteurs ont découvert l'exposition**, dont une 100aine de scolaires d'Angoulême.

VALORISATION BENEVOLAT

100H

Action 2 : Animation d'ateliers artistiques ouverts aux écoles primaires d'Angoulême sur le thème des capitales européennes

Le CDJA s'est appuyé sur le **dispositif Bulle de Culture** pour proposer aux scolaires de la Ville d'Angoulême de découvrir de manière ludique l'Europe. Les ateliers Bande Dessinée et photos ont été animés par Moniri M'BAE, Mihaela SIMIONCA ainsi que des bénévoles du CDJA.

VALORISATION BENEVOLAT

10H

96 élèves de la ville, âgés de 9 à 12 ans, ont participé aux 4 sessions mises en place les 6, 7, 13 et 15 mai :

- René Defarge, Angoulême Centre, CM1
- George Sand, Angoulême Centre, CM1 CM2
- Jules Ferry, Angoulême Sud-Ouest, CE2 CM1
- Cézanne/Renoir, Angoulême Sud-Ouest, CE2 CM1

Action 3 : Organisation d'une table ronde « L'Europe à la croisée des chemins : mercantile ou citoyenne ? »

Dans la perspective des **élections européennes** (fin mai 2014), une table ronde a été organisée par TERA Maison de l'Europe de la Charente, le Centre Information Jeunesse (Relai Europe Direct) et le CDJA, le 7 mai, à **l'Espace Soelys de Soyaux.**

- Michel ADAM, *Président du Centre d'Etudes Européen Jean Monnet (CEEJM) et Vice-président du Conseil de Développement Durable du Pays Ouest-Charente*
- *Jean Luc GIRAUD, membre de l'association Baobab*
- Michel HORTOLAN, *Président du Conseil Economique, Social et Environnemental Régional (CESER)*
- William JACQUILLARD, *Président du Conseil de Développement du Grand Angoulême*
- Modérateur : Jean Yves LE TURDU, *Formateur, membre de la coopérative la Ruche Oxalis (SCOP), ancien Conseiller ministériel en matière d'économie solidaire et commerce équitable, ancien Conseiller régional Poitou-Charentes*

VALORISATION BENEVOLAT

5H

Cette table ronde a notamment abordé les thèmes suivants :

- L'Europe en perspectives
- L'Europe sociale, enterrement ou utopie nécessaire ?
- L'Europe dans le monde
- L'Europe et l'environnement
- La place des citoyens ?

Environ 80 personnes ont assisté à cette rencontre.

Vernissage des expositions de Moniri M'Bae et Mihaela Simionca
Elisabeth Lasbugues, Conseillère Municipale d'Angoulême en charge des Jumelages et Christine Granet, Présidente CDJA
© CDJA
-

Ateliers artistiques
Composition des affiches par deux élèves
© CDJA
-

Table ronde « L'Europe à la croisée des chemins : mercantile ou citoyenne ? »
© CDJA

MUSIQUES METISSES

6 AU 8 JUIN 2014

CONTEXTE

Depuis plusieurs années, le Comité des Jumelages Angoulême – Villes Etrangères participait au collectif « Espace des Solidarités » coordonné par la MPP. A l'annonce de l'éventuel accès payant du festival (CA de Musiques Métisses en février 2014), le Conseil d'Administration de la MPP a annulé sa participation au festival. Le CDJA a donc directement pris contact avec Musiques Métisses pour définir les possibilités d'un partenariat et ainsi, mettre en place les actions envisagées par l'association pendant le festival.

OBJECTIFS

Proposer des actions de sensibilisation pendant le festival de Musiques Métisses

Valoriser les projets menés avec la ville de Ségou (Mali) auprès du grand public

Célébrer les 30 ans du jumelage entre Angoulême et Ségou dans le cadre d'une manifestation culturelle d'envergure

BILAN

Action 1 : Stand CDJA sous Littératures Métisses

Une 100aine de visiteurs s'est adressée au stand.

Action 2 : Mise en place d'un débat « Diversité ethnique, facteur de paix ou de conflits au Mali ? »

Intervenants : André BOURGEOT, Chercheur émérite au CNRS et Dragoss OUEDRAOGO, Professeur d'anthropologie visuelle et culturelle à l'université Bordeaux Segalen
Modérateur : Richard TALLET, Journaliste à la Charente Libre

Public présent : 40 personnes

Action 3 : Animation d'une table ronde « Retour sur la création du jumelage Angoulême- Ségou »

A partir du carnet de voyage réalisé par Etienne FEAU à l'occasion d'une mission au Mali en février 1983, le CDJA proposait de découvrir les origines de la création du jumelage entre Angoulême et Ségou.

Intervenants : Etienne FEAU, ancien Directeur du Musée d'Angoulême, Christian MOUSSET, Conseiller artistique - Programmation musicale de Musiques Métisses, Jean Bernard JOLY, Président de l'association Leila Fodil, Jean Pierre DELVALLE et Yves DUHAMEL, anciens membres de la commission Ségou, Christine GRANET, Présidente du Comité des Jumelages Angoulême – Villes Etrangères, Guy DEVAUD, responsable de la commission Ségou
Modérateur : Eugénie ORMSBY, membre de la commission Ségou du CDJA

Public présent : 50 personnes

VALORISATION BENEVOLAT

100H

Stand du CDJA
Littératures Métisses
©CDJA
-

Débat « Diversité ethnique, facteur de paix ou de conflits au Mali ? »
© CDJA
-
Table ronde « Retour sur la création du jumelage Angoulême- Ségou »
Prise de parole de Christian Mousset
© CDJA

ECHANGE DE JEUNES EUROPEENS

5 AU 11 OCTOBRE 2014

CONTEXTE

Dans le cadre du nouveau programme européen Erasmus +, 2014-2020, le Comité des Jumelages Angoulême – Villes Etrangères a proposé un échange de jeunes européens à l'ensemble de ses villes jumelées européennes, sur le thème du gaspillage alimentaire.

OBJECTIFS

Promouvoir la coopération européenne dans le domaine de la jeunesse

Développer l'apprentissage informel et interculturel des jeunes en privilégiant des activités communes réunissant des jeunes de nos villes jumelées

Encourager les jeunes à devenir des citoyens européens actifs en suscitant une réflexion commune autour de la thématique européenne prioritaire en 2014 « lutte contre le gaspillage alimentaire »

BILAN

3 structures dont deux de nos villes jumelées (Turda et Vitoria Gasteiz) et une autre ville partenaire (Wieliczka en Pologne) ont pris part à ce projet :

- **Association Slow Food Turda**
- **Ecole Egibide de Vitoria Gasteiz**
- **Librairie publique du District de Wieliczka**

Cet échange a rassemblé des jeunes entre 18 et 30 ans, dont certains ayant moins d'opportunités de mobilité et rencontres européennes (**20 participants au total - 4 jeunes et 1 leader par pays-**).

Au-delà des activités de cohésion de groupe, culturelles ou sportives, l'accent a été mis sur le partage de bonnes pratiques en termes de gaspillage alimentaire. Nous nous sommes donc appuyés sur l'expertise des organismes partenaires : Banque Alimentaire de la Charente, le Chambon, les Jardins du Bandiat, Charente Nature.

Désireux de partager cette expérience, leurs découvertes, apprentissages et bonnes idées, ces jeunes ont regroupé leurs témoignages, articles et photos dans un **magazine « Taste Don't Waste »**, créé et mise en forme par Clémence GERMAIN, graphiste d'Angoulême. Celui-ci est consultable gratuitement sur le site : http://issuu.com/cleogermain/docs/tastedontwastesinglelow/1

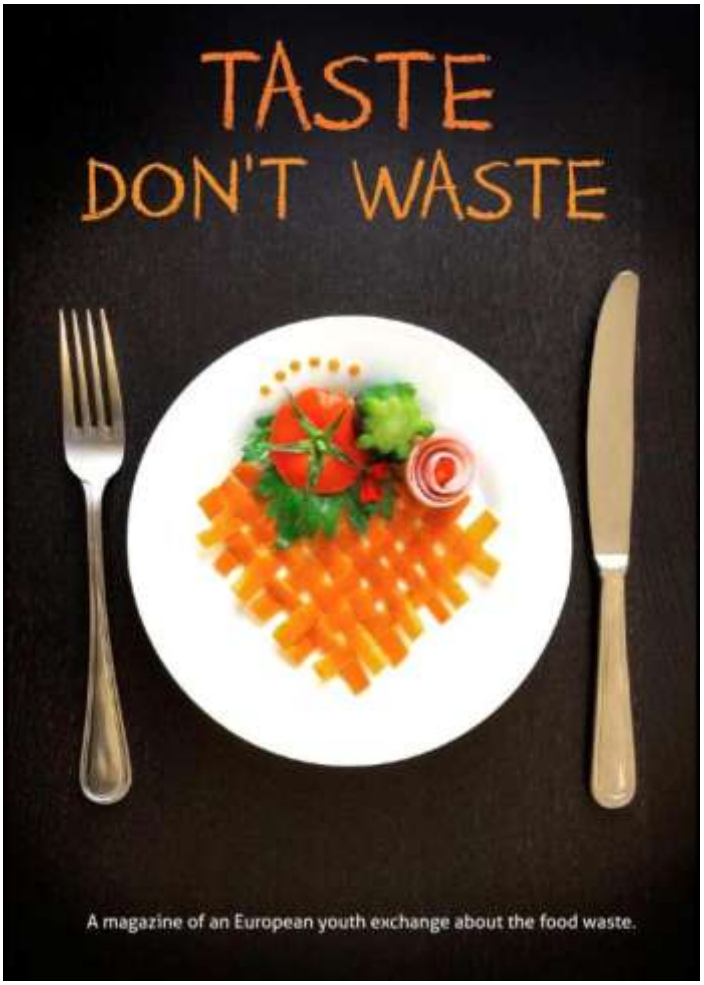
Conscients de l'intérêt de valoriser cette expérience européenne (et les compétences acquises) sur le marché du travail, la majorité des jeunes ont rempli leur Youthpass suite à un atelier animé par TERA Maison de l'Europe de la Charente à cet effet.

VALORISATION BENEVOLAT

50H

Achat des denrées pour l'atelier culinaire 0 déchet
Marché des Halles
©CDJA
-
Confection du pain aux Jardins du Bandiat
© CDJA

Accueil du groupe à la Mairie d'Angoulême
Elisabeth Lasbugues, Conseillère Municipale en charge des Jumelages
Lina Dupuis, Vice-Présidente du CDJA
© CDJA



Couverture du magazine « Taste Don't Waste »
Par Clémence Germain
© CDJA

SEMAINE DE LA SOLIDARITE INTERNATIONALE

14 NOVEMBRE AU 5 DECEMBRE 2014

CONTEXTE

Depuis 17 ans, la Semaine de la Solidarité Internationale (SSI) pose la question des droits humains, qu'ils soient civils et politiques, économiques, sociaux et culturels, individuels ou collectifs. La Semaine est l'occasion de prendre en compte la réalité des inégalités, d'en comprendre les causes et d'agir pour les combattre.
Localement, elle est coordonnée par la Maison des Peuples et de la Paix, ses adhérents et partenaires qui proposent plusieurs actions d'information et de sensibilisation. Le CDJA y participe chaque année, en proposant ou soutenant financièrement une à plusieurs actions.

OBJECTIFS

Impliquer l'association dans des actions de sensibilisation auprès du grand public

Collaborer à la mise en place d'actions communes avec le réseau associatif de la Maison des Peuples et de la Paix

BILAN

Action 1 : Participation au Café citoyen « Littérature et voyage au pays des Balkans »

Dans le cadre de la Semaine de la Solidarité Internationale et du « Prix des lecteurs » du festival Littératures Européennes Cognac consacré en 2014 aux Balkans, l'Alpha a sollicité le CDJA pour participer à un café citoyen (14 novembre) afin de compléter la présentation du livre « Les enfants de Hansen » d'Ognjen Spahic, écrivain sélectionné pour le Prix des lecteurs. L'idée était de s'appuyer sur ce livre pour pouvoir échanger plus largement avec le public sur la Roumanie.

Une bénévole franco-roumaine et deux étudiantes de Cluj-Napoca (en ERASMUS à l'EESI) ont pu échanger et répondre aux questions des participants. **Nombre de personnes présentes : 35**

VALORISATION BENEVOLAT

10H

Action 2 : Résidence d'artistes de Bamako

La commission Ségou a organisé l'accueil de 3 artistes maliens du collectif Walaha, du 24 novembre au 5 décembre, qui sont intervenus dans le cadre d'animations pédagogiques auprès du CSCS Louis Aragon et du CAJ La Grand Font (**200 jeunes participants**).

Leur exposition, « le désert pour seul refuge », a également été mise en place. En marge, nous avons pu mettre Walaha en contact avec d'autres partenaires : CREADOC, Médiathèque de Ruelle, École Pierre et Marie Curie de Magnac sur Touvre et LISA.

VALORISATION BENEVOLAT

100H

GASTRONOMADES

28 AU 30 NOVEMBRE 2014

CONTEXTE

Chaque année, à l'occasion des Gastronomades d'Angoulême, le CDJA invite des professionnels de la gastronomie de deux de ses villes jumelées à faire connaître leur savoir-faire et spécialités au public angoumoisin, et à rencontrer des partenaires locaux. Pour l'édition 2014, les villes invitées étaient Hoffman Estates et Vitoria Gasteiz.

OBJECTIFS

Valoriser le patrimoine gastronomique de nos villes jumelées pendant cette manifestation

Favoriser la mise en réseau des professionnels de la gastronomie entre Angoulême et ses villes jumelées

Soutenir les formations professionnalisantes, la mobilité des professionnels et des jeunes dans nos villes jumelées

Sensibiliser un public divers d'Angoulême à l'inter culturalité par le biais de la gastronomie

BILAN

Délégation de Vitoria Gasteiz :

Rodolfo VILLATE RUIZ DE GORDEJUELA, Coordinateur de l'école hôtelière Mendizorrotza de Vitoria-Gasteiz a été accueilli accompagné de deux étudiants. La délégation était hébergée **en famille pendant 3 jours.**

Délégation d'Hoffman Estates :

Les chefs Pili RIOS et David HARDING, professeurs de cuisine au Elgin Community College ont été accueillis en **famille sur 7 jours.**

Les représentants de villes jumelées ont animé des **ateliers culinaires dans les locaux du CDJA auprès des élèves** des écoles primaires de Saint Paul (Angoulême), des Tilleuls (La Faye), de St Exupéry (Gourville) et de Charmé. Ce sont au total **100 enfants** qui ont bénéficié de ces ateliers et ont appris à préparer des cookies, des sucettes au chocolat et des tourtes aux pommes.

Les deux délégations ont également réalisé des **démonstrations culinaires sous la bulle de la Chambre du Commerce et de l'Industrie** et de la Confédération des Professionnels Indépendants de l'Hôtellerie (CPIH). Au total, près de **150 personnes** étaient présentes pour assister à ces démonstrations ouvertes au grand public.

Les délégations invitées ont visité des producteurs locaux, leur permettant ainsi d'élargir leur connaissance du savoir-faire gastronomique charentais et leur réseau de partenaires à l'international.

VALORISATION BENEVOLAT

260H

Démonstration culinaire des étudiants de Vitoria Gasteiz – bulle CCI/CPIH
© CDJA
-

Démonstration culinaire des chefs d'Hoffman Estates – bulle CCI/CPIH
© *CDJA*
-

Atelier culinaire au CDJA
© *CDJA*
-

BURY

PREPARATION D'UN EVENEMENT MUSICAL POUR L'ANNEE 2015

NOVEMBRE – DECEMBRE 2014

CONTEXTE

Afin de dynamiser le jumelage entre Angoulême et Bury et de favoriser la mise en place de projets pour les jeunes, le CDJA a proposé à sa ville jumelée d'accueillir un groupe de jeunes musiciens dans le cadre de la Fête de l'Europe 2015.

OBJECTIFS

Valoriser le jumelage Angoulême – Bury dans le cadre d'une manifestation européenne

Chercher de nouveaux partenariats, notamment avec des structures jeunesse

Favoriser la mobilité des jeunes

BILAN

Au cours du dernier trimestre 2014, la commission Bury s'est attelée à la recherche d'un groupe de jeunes musiciens de notre ville jumelée anglaise.

Pour cela, elle a pris contact avec la Mairie et le Comité des Jumelages de Bury afin d'obtenir un soutien sur ce projet et dressé une liste des écoles de musiques, studios d'enregistrement, centres sociaux, salles de concert à contacter.

GUELENDJİK

ECHANGE ENTRE L'ECOLE DES ARTS DE GUELENDJİK ET LA CHORALE AMADEUS

24 JUİN AU 1ER JUİLLET 2014

CONTEXTE

En novembre 2010, la Mairie d'Angoulême a accueilli Monsieur KHRESTIN, Maire de Guelendjik, et sa délégation. A cette occasion une charte de partenariat a été conclue entre les deux villes. Celle-ci définit les axes de collaboration, de consultation mutuelle et de partage d'expérience et d'expertise entre les deux villes, dont la coopération culturelle (Musiques / Danse / Théâtre).

OBJECTİFS

Faire connaître la culture russe aux habitant d'Angoulême, y compris auprès des jeunes par le biais d'interventions dans les centres sociaux et écoles

Favoriser les échanges entre structures culturelles de nos deux villes

BİLAN

Preuve de la continuité des liens déjà existants entre la chorale Amadeus (dirigée par Jacques MAROT), l'Ecole des Arts de Guelendjik (dirigée par Alexandr BORSHCH) et le Comité des Jumelages Angoulême – Villes Etrangères (présidé par Christine GRANET), nous avons accueilli un **groupe de 22 personnes de l'école des Arts de Guelendjik** à Angoulême du 24 juin au 1er juillet (8 jours).

Composition du groupe ***: 7 adultes, 15 enfants***

L'hébergement s'est fait **en famille.**

Au-delà des temps de visites touristiques, 4 représentations ouvertes au grand public ont été organisées :

- Hôtel de Ville Angoulême (dans le cadre de Mardi Muzik)
- Linars (pour le « Printemps des Musiciens »)
- Nersac (pour les « Musiques au cœur des quartiers »)
- Saint Michel

Au total, **plus de 500 personnes ont assisté à ces représentations.**

D'autres ont été mises en place dans certains CSCS, ouverts aux écoles, afin de favoriser les échanges entre les jeunes :

- MJC Grande Garenne
- MJC Ma Campagne
- Ecole Cézanne Renoir
- Ecole Ronsard
- Ecole Jean Moulin

Cette opération a touché 110 enfants.

Le groupe a été reçu officiellement en mairie par Madame Bernadette FAVE, Conseillère Municipale.

VALORİSATİON BENEVOLAT

300H

Représentation Mardi Muzik
Jacques Marot
© CDJA
-
Repas organisé au CDJA par la commission Guelendjik
© CDJA

Accueil du groupe à la Mairie d'Angoulême
© CDJA

Danseuse de l'Ecole des Arts de Guelendjik
© CDJA

ECHANGE ENTRE LE CENTRE ELDORADO ET L'ATELIER DE LA DANSE DE KATIA SEGUIN

19 AU 27 OCTOBRE 2014

CONTEXTE

Ce projet est en lien avec la coopération culturelle entre les deux villes précédemment développée. En 2013, le CDJA avait organisé la venue d'Alexandra BARABANOVA, professeure de danse au Centre culturel Eldorado, en partenariat avec l'atelier de la danse de Katia SEGUIN pour un stage d'immersion. A l'issue de cette semaine de perfectionnement, Katia SEGUIN a proposé l'accueil d'Alexandra et d'un groupe de danseurs pour l'édition 2014 du Grand Festival de Danse organisé par sa fille.

OBJECTIFS

Favoriser la rencontre de la population civile des deux villes par le biais d'échanges entre structures artistiques et sportives

Permettre un échange de pratiques et approches artistiques entre les deux villes

Proposer à nos villes jumelées de participer aux importantes manifestations d'Angoulême

BILAN

Le CDJA a organisé l'accueil de **10 danseurs** (5 enfants et 5 adultes) -professeurs inclus-, du dimanche 19 au lundi 27 octobre (hébergement en famille par les membres de la commission Guelendjik).

Le stage a démarré le 21/10 en fin d'après-midi jusqu'au dimanche 26/10 au soir.

Le bilan global est satisfaisant : les danseurs ont apprécié la formation, malgré une amplitude horaire importante, ainsi que les temps de visites touristiques mis en place.

L'idée qui découle de ce partenariat serait de mettre en place le même type d'évènement à Guelendjik.

VALORISATION BENEVOLAT

100H

FONDS FRANCOPHONE DU CENTRE DE DOCUMENTATİON DE GUELENDJİK

ANNEE 2014

CONTEXTE

L'association des Liens Etrangers de Guelendjik, qui souhaite promouvoir l'apprentissage de la langue Française, a sollicité le CDJA pour l'aider à créer un centre de documentation au sein de ses locaux et le doter matériellement (livres, DVD …).

- **2011 : Création d'un centre de documentation composé de livres, d'encyclopédies, de films de jeux de société, de BD, de CD de chansons françaises. Ces différents supports sont à la disposition, sous la forme de prêts gratuits, des enseignants, des associations et des particuliers.**
- **2011 – 2012 : Les premiers éléments du fond documentaire ont été confiés à la représentante des Liens Etrangers en novembre 2011 lors de la venue du bus d'Eldorado.**
- **Juin 2012 : Inauguration du centre lors du voyage adulte**
- **Juillet 2013 : Poursuite de l'alimentation du fond documentaire (don de BD par la CIBDI, don du reliquat du voyage adultes de 2012 pour l'achat de dictionnaires**
- **Lors de sa venue en novembre 2013, l'association Les Liens Etrangers a précisé au CDJA qu'il ne restait qu'une école enseignant le Français. Les besoins sont des supports pour débutants (jeunes et adultes).**

OBJECTİFS

Promouvoir la francophonie

Apporter des supports pédagogiques pour l'apprentissage de la langue française

BİLAN

Nous avons reçu un don de **7 cartons d'ouvrages** par le biais de Benoît CREVITS, Responsable du circuit du document à la **Médiathèque l'Alpha du GrandAngoulême.**

Après un tri effectué par les bénévoles de la commission (pour fournir des supports adaptés aux besoins), les cartons ont été acheminés à Guelendjik via le bus de l'école des arts de Guelendjik (accueilli en juillet 2014).

VALORİSATİON BENEVOLAT

10H

HİLDESHEİM

ECHANGE DE JEUNES

29 JUIN AU 10 JUILLET 2014

CONTEXTE

Cet échange annuel, organisé par les bénévoles du Comité des Jumelages Angoulême – Villes Etrangères, est proposé à tous les collégiens et lycéens germanophones de l'agglomération (voire du département en fonction des candidatures). Il a lieu de façon réciproque sur une même année, les jeunes français étant reçus chez leurs correspondants et recevant traditionnellement à leur tour leurs correspondants allemands.

OBJECTIFS

Favoriser la mobilité des jeunes entre nos deux villes

Consolider l'apprentissage de la langue française et de la langue allemande

Mettre en place un programme d'échange interculturel

BILAN

En 2014, nos partenaires étant en restructuration, il n'a pas été possible d'organiser un échange complet. Seuls nos jeunes français ont pu se rendre à Hildesheim, dans des familles où il n'y avait pas forcément de correspondant de leur âge. **40 jeunes d'Angoulême (collégiens et lycéens) ont participé à cet échange interculturel, accompagnés de 3 encadrants bénévoles du CDJA**.

Le thème de l'échange était « **Les premiers échanges entre Angoulême et Hildesheim** ». Les jeunes ont réalisé des interviews micros-trottoirs sur la place du marché de Hildesheim afin de recueillir des informations leur permettant de retracer l'histoire de ce jumelage.

Le CDJA a de nouveau pu bénéficier du **soutien financier de l'OFAJ** (**O**ffice **F**ranco-**A**llemand pour la **J**eunesse), qui alloue une subvention forfaitaire à chaque participant pour les frais de voyage.

La bourse de la Rose, financée par le couple SCHNIERL, qui récompense chaque année le comportement exemplaire de deux des jeunes français participants, a été attribuée à Daphné ALAS-LUQUETAS et Rémi NOMPEX.

Nous avons reçu un **retour positif de nombreux parents** français qui sont prêts à accueillir en retour en 2015. Celui-ci aura lieu en juillet 2015 pour le départ des Français et en octobre 2015 pour l'accueil des Allemands.

VALORISATION BENEVOLAT

500H

Visite guidée de Hildesheim
Christel Tasiaux
© CDJA
-
Micro trottoirs à la recherche des pionniers du jumelage
Christel Tasiaux, Maxime Lasbugues
© CDJA

Réception à la mairie de Hildesheim
©CDJA
-

ACCUEIL D'UNE DELEGATION

16 AU 19 NOVEMBRE 2014

CONTEXTE

Suite à l'élection d'un nouveau Maire à Hildesheim, Monsieur Ingo MEYER, et à la récente création du Arbeitskreis Hildesheim (AK) Angoulême (équivalent du Comité des Jumelages Angoulême – Villes Etrangères), il est apparu opportun de proposer à notre ville jumelée l'accueil d'une délégation de ces deux instances afin de faciliter le suivi des projets entre nos deux villes.

OBJECTIFS

Organiser une rencontre avec les partenaires de Hildesheim afin d'assurer le suivi des projets

Faciliter les relations avec nos partenaires par le biais d'une rencontre physique

Préparer la célébration des 50 ans du jumelage en 2015

BILAN

2 représentants de Hildesheim ont été accueillis sur 3 jours :

- Oliver RÖSNER, Chargé des relations internationales à la Mairie de Hildesheim
- Regine GÖPEL, Professeure à l'université populaire de Hildesheim et membre du AK

Deux matinées de travail ont été mises en place au CDJA permettant de faire le point sur :

- Festivités de juin 2015 : 50 ans jumelage et 1200 ans Hildesheim
- Demande de la Metropolregion de Hanovre (interventions d'un illustrateur d'Angoulême)
- Voyages adultes (Français à Hildesheim en juin, Allemands à Angoulême en septembre 2015)
- Gastronomades (invitation d'une délégation de professionnels à Angoulême)
- Echange de jeunes
- Projets techniques : santé (partenariat avec le CHA) et électromobilité
- Organisation et fonctionnement du AK

La délégation a participé à une réunion bilan de l'échange de jeunes et assisté à la remise de la Bourse de la Rose à Daphné Alas-Luquetas et Rémi Nompex.

Le programme technique a été clôturé par un **déjeuner de travail organisé par la Mairie d'Angoulême** en présence de Xavier BONNEFONT, Maire d'Angoulême, Samuel CAZENAVE, Adjoint à la Culture et Elisabeth LASBUGUES, Conseillère Municipale en charge des Jumelages. A cette occasion, a été évoqué le projet d'invitation du maire de Hildesheim à Angoulême **pour célébrer les 50 ans du jumelage en septembre 2015**, lors du circuit des remparts.

VALORISATION BENEVOLAT

60H

Séance de travail au CDJA
© CDJA
-
Réception officielle en mairie
Xavier Bonnefont, Maire d'Angoulême au premier plan
© CDJA

SOUTIEN AUX PARTENARIATS

ANNEE 2014

CONTEXTE

Au-delà des projets coordonnés par le Comité des Jumelages Angoulême – Villes Etrangères, de nombreuses structures (sportives, culturelles, scolaires) participent au renforcement des liens entre nos deux villes. L'association porte un grand intérêt à ces porteurs de projet et les accompagne, dans la mesure de ses moyens, dans leurs actions.

OBJECTIFS

Soutenir les structures locales dans leurs échanges avec Hildesheim par un appui / conseil

Veiller à la pérennisation des échanges

Faciliter les échanges entre les citoyens de nos villes

BILAN

Février

Accueil d'élèves de la **Robert Bosch GS de Hildesheim** dans le cadre des échanges avec le **collège de Nontron** (organisation d'une journée de visite par le CDJA à Angoulême)

Mars (3 semaines)

Départ à Hildesheim de 15 élèves du **LEP Jean Rostand d'Angoulême** dans le cadre des échanges avec la **Friedrich List Schule**

Juin

Départ d'un groupe de **l'aéroclub Angoulême** à Hildesheim

17 au 23 juillet

Accueil des **employés municipaux** de Hildesheim par l'association des employés municipaux d'Angoulême (réception officielle en mairie par Monsieur BONNEFONT)

7 au 17 août

Rencontre entre les **deux clubs d'aviron à Berlin** (15 participants d'Angoulême)

A noter l'existence d'autres partenariats :

- Entre les Rotary Clubs
- Le Lycée Technique et Professionnel Saint Joseph l'Amandier et la Walter Gropius Schule
- Les associations de postiers
- Le Lycée de l'Image et du Son (LISA) avec l'Andreanum
- Le Lycée Guez de Balzac et Collège Pierre Bodet avec le Scharnhorstgymnasium

VALORISATION BENEVOLAT

15H

Accueil des jeunes du collège de Nontron et leurs homologues de la **Robert Bosch GS de Hildesheim au CDJA**
© CDJA
-
Rencontre entre les deux clubs d'aviron à Hildesheim
©Aviron Club d'Angoulême

HOFFMAN ESTATES

APPUI PARTENARIAT LTP AMANDIER - ELGIN COMMUNITY COLLEGE

15 AU 22 MARS et 11 AU 25 AVRIL 2014

CONTEXTE

Depuis de nombreuses années, le Comité des Jumelages Angoulême - Villes Étrangères soutient le partenariat entre le lycée Technique et Professionnel Saint Joseph l'Amandier et les écoles professionnelles d'Hoffman Estates pour offrir l'opportunité à des étudiants d'enrichir leur formation professionnelle d'une expérience internationale.

OBJECTIFS

Soutenir le partenariat entre le Elgin Community College et le LTP St Joseph l'Amandier

Favoriser la mobilité des étudiants entre nos deux villes

BILAN

Accueil à Angoulême (du 15 au 22 mars)

La délégation américaine composée de **2 chefs instructeurs, Jill RUSSEL et Shannon QUINN-LASOTA, et de 4 étudiants a été accueillie en famille pendant 8 jours.**

Au programme de cette semaine d'immersion : démonstration culinaire au magasin Digital, mise en place d'un dîner Escoffier au Château de Bagnolet, visite de la maison de négoce Hennessy, cours de cuisine au LTP Saint Joseph L'Amandier, diner convivial dans les locaux de l'association… La délégation a également été reçue à la mairie d'Angoulême.

Départ à Hoffman Estates (11 au 25 avril)

La délégation française composée de **2 enseignants du LTP L'Amandier et de 10 étudiants** (Bac Techno) a été également accueillie à Hoffman Estates en famille **pendant 15 jours.**

Ce voyage éducatif a été l'occasion pour les étudiants d'Angoulême de visiter des entreprises locales, de participer à des cours de cuisine et de découvrir de nouveaux savoir-faire. Ils ont également visité Chicago et participé à l'organisation du French Evening, un dîner caritatif comptant plus de 180 convives.

Une séance de restitution des étudiants participants a été organisée au LTP L'Amandier le 16 mai 2014.

VALORISATION BENEVOLAT

225H

Préparation du French Evening
Patrick Guat, chef instructeur au LTP L'Amandier et les étudiants
© LTP Amandier
-

Les étudiants français en visite à Chicago
© LTP Amandier
-
Repas convivial au Comité des Jumelages
La délégation américaine, les familles d'accueil et les bénévoles
© CDJA

ACCUEIL D'UNE DELEGATION POUR LE SUIVI DES PROJETS

24 AU 30 NOVEMBRE 2014

CONTEXTE

Cette rencontre avec nos partenaires d'Hoffman Estates visait à faire le point sur les projets à venir pour 2015 et les thématiques que les deux villes souhaitent développer, en vue notamment du 20ème anniversaire de jumelage entre nos deux cités, célébré en 2016.

OBJECTIFS

Organiser une réunion avec les partenaires de Hoffman Estates afin de dégager de nouvelles pistes de collaboration entre les deux villes

Susciter des rencontres avec des partenaires locaux sur différentes thématiques

Préparer la célébration des 20 ans du jumelage en 2016

BILAN

Deux représentantes du Comité des Jumelages d'Hoffman Estates ont été accueillies **sur 7 jours**, à l'occasion des Gastronomades :

- Lillian MOSIER, Présidente du Comité des Jumelages d'Hoffman Estates
- Jill WOOD NATZ, Vice-Présidente du Comité des Jumelages d'Hoffman Estates

Au-delà des temps de visites touristiques (notamment sur le festival des Gastronomades) permettant à nos invités de mieux connaître notre ville et territoire, une matinée de travail a été mises en place au CDJA afin de faire le point sur :

- Départ à Hoffman Estates de joueurs de football américain
- Partenariat écoles hôtelières
- Départ à Hoffman Estates d'étudiants en cuisine au moment d'Halloween
- Echanges thématiques : environnement, mode, Bande Dessinée
- Célébration des 20 ans de jumelage en 2016

Des rencontres avec divers partenaires ont également eu lieu afin de fixer les bases de nouvelles collaborations.

VALORISATION BENEVOLAT

30H

SAGUENAY

ECHANGE ENTRE ETABLISSEMENTS PROFESSIONNELS

AVRIL / MAI

CONTEXTE

Du 24 novembre au 1er décembre 2008, le LTP Saint Joseph l'Amandier invitait, en partenariat avec le CDJA, une délégation de professionnels de la restauration à participer aux Gastronomades, l'une des manifestations emblématiques de la Ville d'Angoulême. Une délégation de 2 professeurs et 3 étudiants du CFP La Jonquière a donc été reçu pendant cet évènement, et a animé des démonstrations et animations culinaires devant le grand public angoumoisin. En 2011 et 2013, le CFP La Jonquière sollicitait le LTP Saint Joseph l'Amandier pour aider à la recherche de stage et accueillir des étudiants en formation pâtisserie à Angoulême (7 stagiaires ont été accueillies). *A noter que pendant ces séjours, les frais d'hôtellerie et de transports locaux ont été assumés par le CDJA*. Au regard de ces différents échanges, quelque peu épars, le LTP Saint Joseph l'Amandier a souhaité proposer la mise en place d'un voyage éducatif bilatéral.

OBJECTIFS

Favoriser l'apprentissage des jeunes par la mobilité

Renforcer les relations interculturelles entre les jeunes des deux villes jumelées

Formaliser le partenariat entre établissements professionnels

Identifier un réseau d'entreprises d'accueil pour d'éventuels stages

BILAN

Action 1 : Départ des Français en avril 2014

9 étudiants (Bac techno) et 2 professeurs du LTP St Joseph l'Amandier ont été accueillis à Saguenay en famille pendant 12 jours. Au-delà des visites touristiques, ils ont pu découvrir de nombreuses entreprises locales (fromagerie, cabane à sucre, établissements hôteliers…). Ils ont été reçus officiellement en mairie de Saguenay. *A noter le soutien financier de l'Office Franco-Québécois pour la Jeunesse (participation aux frais de voyage) sur ce projet.*

Action 2 : Accueil des Québécois en mai 2014

7 étudiants et 2 accompagnateurs du CFP La Jonquière ont été accueillis à Angoulême en famille pendant 8 jours. Ils ont pu également découvrir des entreprises locales et ont été reçus en mairie.

A l'issue de ces rencontres, les deux établissements ont convenu d'un échange biennal (le suivant démarrant en 2015), au niveau de la mention pâtisserie.

VALORISATION BENEVOLAT

400H

Visite d'un élevage d'aurochs
Verteuil sur Charente
©CDJA
-

Réception en mairie d'Angoulême
En présence de Monsieur Bonnefont, Maire d'Angoulême, Monsieur Cazenave, Adjoint à la Culture
© CDJA
-

Article Charente Libre
Jeudi 29 mai 2014
© Charente Libre
-

Liens renforcés entre le Québec et L'Amandier

Sept élèves en pâtisserie dans un centre de formation de Saguenay, à l'est du Québec, sont accueillis depuis vendredi dernier et jusqu'à ce samedi au lycée hôtelier de L'Amandier, à Saint-Yrieix.

Mardi, ils étaient reçus à l'hôtel-de-ville d'Angoulême par le maire Xavier Bonnefont, qui leur a vanté les charmes de la ville *«qui brille par ses multiples talents et festivals, dont les Gastronomades»*.

Les sept futurs pâtissiers québécois ont été reçus par le maire à l'hôtel-de-ville d'Angoulême. Photo A. L.

Cela fait treize ans que des futurs pâtissiers québécois viennent à Angoulême pour des stages professionnels, mais c'est la première année que des élèves charentais sont allés chez eux. Les premières bac techno s'y sont rendus en avril, pendant une douzaine de jours, grâce au travail du comité des jumelages d'Angoulême.

«On espère pérenniser cet échange avec Saguenay, comme on le fait déjà avec Hoffman Estates, aux États-Unis», ont souligné les deux enseignants porteurs de ce projet, Geneviève Angeli, professeur d'anglais, et Patrick Guat, professeur de cuisine. Les jeunes Québécois, qui passeront le week-end à Paris, quitteront la Charente avec une impression générale, qu'a très bien résumée Marie-Lou: *«Ici, le cognac est partout.»*

SEGOU

ACTIONS DE COOPERATION DECENTRALISEE

ANNEE 2014

CONTEXTE

En mai 2013, lors de la venue officielle de Monsieur Simaga, Maire de Ségou, une nouvelle convention de coopération décentralisée a été signée entre les deux villes, avec pour thématiques principales :

- **L'assainissement et la santé**
- **L'appui institutionnel**
- **L'intercommunalité**

La commission Ségou, avec l'appui de Boubacar Keita, chargé du suivi des opérations de coopération à Ségou, s'est donc attelée à mettre en place les actions priorisées par la Mairie de Ségou.

OBJECTIFS

Mettre en place les projets définis entre les deux communes dans le cadre de la nouvelle convention de coopération au bénéfice de la population locale

Identifier les actions prioritaires en lien avec la Mairie de Ségou et ses partenaires locaux dans les domaines de l'assainissement, la santé, l'appui institutionnel et l'intercommunalité

Rechercher des bailleurs de fonds complémentaires pour le financement des projets

BILAN

Action 1 : Finalisation du programme de construction de latrines, douches et bornes fontaines sur les places de marché de la Ville de Ségou

Depuis plusieurs années, le Comité des Jumelages Angoulême – Villes Etrangères a engagé des actions visant à réduire la pollution des zones sensibles et à favoriser l'accès à l'eau potable de la population locale de Ségou, par le biais notamment de constructions de latrines publiques, sur des zones concentrant d'importants flux de population, comme les places de marché.

Fort de son expérience réussie, et faisant face à la forte demande des pouvoirs publics locaux, le Comité des Jumelages a poursuivi cette démarche sur d'autres places de marché.

Le dernier marché de la Ville a été équipé : Somono. Un bloc de 4 latrines et 2 douches ont été construites, la gestion du site ayant été confiée à une femme du quartier.

VALORISATION BENEVOLAT

20H

Action 2 : Soutien à la formation du personnel des Centres de Santé COMmunautaires (CSCOM) en partenariat avec l'Hôpital Nianankoro Fomba de Ségou

En 2012, en partenariat avec l'hôpital Nianankoro Fomba de Ségou, une formation sur l'amélioration des services (formation 5s) a été financée pour le personnel du CSCOM de Banani Sabakoro.

A la demande du Directeur de l'hôpital de Ségou, et compte tenu du bilan positif et de la satisfaction du personnel formé, une aide nous a été demandée pour étendre cette formation à d'autres CSCOM de la Ville.

VALORISATION BENEVOLAT

20H

Formation assurée par 3 agents de l'Hôpital de Ségou (formation locale) :

- **auprès du CSCOM Médine les 8 et 9 avril 2014, 15 agents formés, 3 formateurs**
- **auprès du CSCOM Darsalam les 10 et 11 avril 2014, 15 agents formés, 3 formateurs**

2 plans d'actions ont été définis par les 2 structures ainsi qu'un système de suivi par l'hôpital.

Action 3 : Formation des percepteurs de la Mairie de Ségou à la mobilisation des ressources financières

Plusieurs sessions de formations à destination des élus et agents de la Mairie de Ségou ont été financées dans le cadre de la coopération décentralisée Angoulême – Ségou entre 2010-2012 : une sur les ressources financières publiques (avril 2011), deux sur l'archivage (avril 2011 et septembre 2012). Compte tenu du rapport d'évaluation et de la satisfaction des personnes formées, le maire de Ségou a souhaité que d'autres sessions de formation soient réalisées afin de former l'ensemble des agents de la ville. Une première demande a concerné la mise en place d'une deuxième session de formation sur les ressources financières. En effet, tous les percepteurs n'avaient pas pu bénéficier de cette formation, alors même que ceux formés constataient de meilleurs résultats.

VALORISATION BENEVOLAT

20H

Cette formation a eu lieu **du 18 au 20 février 2014** à Ségou. La mairie de Ségou a décidé en interne des agents municipaux à former, et l'a proposé également à certains acteurs de terrain. La formation a été assurée localement par le GIE « Le Progrès » (Structure d'Appui au développement local et la décentralisation siégeant à Pelengana, Ségou). **21 personnes ont suivi la formation, dont 5 agents de recouvrement, 4 chefs de quartier et 4 présidents de marché**

Latrines Somono
Ségou
©Mairie de Ségou
-

Formation sur les Ressources financières
Introduction par le formateur
© Mairie de Ségou
-
Formation santé 5s
CSCOM Darsalam
© Mairie de Ségou

EDUCATION AU DEVELOPPEMENT

ANNEE 2014

CONTEXTE

Le bénévolat d'expertise angoumoisin est très orienté vers Ségou. Or, une action de coopération décentralisée doit aussi permettre de promouvoir et développer la citoyenneté internationale et les valeurs sociales des partenaires du Sud.

L'Education au Développement permet de contribuer au respect des principes associatifs et historiques du jumelage, au renforcement de la notion de réciprocité, à la consolidation des liens de coopération décentralisée avec les ségoviens par le respect et la reconnaissance mutuelle et l'accroissement des liens d'amitié.

A Angoulême, ces actions prennent la forme de manifestations culturelles, d'animations dans les écoles primaires, collèges et lycées, d'expositions, débats ouvertes au grand public…

OBJECTIFS

Favoriser l'amitié, la connaissance mutuelle et le dialogue interculturel pour la paix

Initier de nouveaux partenariats dans les actions de sensibilisation

Créer des ponts entre des structures culturelles d'Angoulême et de Ségou

BILAN

Action 1 : Interventions pédagogiques « Culture du Monde »

Dans le cadre des deux journées « culture du monde », les 13 et 14 février 2014, organisées par le lycée des métiers du bâtiment de Sillac, le CDJA a été sollicité pour la mise en place d'animations et d'interventions pédagogiques. Une exposition sur le thème de l'architecture de terre à Ségou (historique et rénovation du quartier Somono) a pu être réalisée par le CDJA : elle comprend 9 panneaux plastifiés.

8 animations ont été assurées par 1 bénévole du CDJA (160 étudiants participants).

Action 2 : Exposition « Tissus de Ségou » et ateliers pédagogiques

Création d'une exposition à travers le tissu malien en partenariat avec Badenya Ton et vernissage de l'exposition le 15 mai 2014 (80 participants) au CSCS Gond Pontouvre.

7 classes inscrites aux ateliers pédagogiques (écoles du Gond Pontouvre et du Treuil - soit 150 enfants)

Exposition au CDJA du 11 au 19 octobre (50 visiteurs), et au CAJ La Grand Font du 17 au 22 novembre.

Action 3 : Résidence d'artistes de Bamako **(voir page 19)**

VALORISATION BENEVOLAT

300H

SUIVI DES PROJETS

ANNEE 2014

CONTEXTE

En raison de la situation géopolitique au Mali et des recommandations du Ministère des Etrangères et Européennes (MAEE), il est aujourd'hui impossible pour l'association de mettre en place des missions Nord/Sud. Aussi, afin d'assurer un suivi des projets entre Angoulême et Ségou, les accueils de délégations ou d'agents ségoviens se font plus nombreux.

OBJECTIFS

Maintenir les rencontres physiques entre acteurs du jumelage afin d'assurer le suivi des projets

Afficher notre soutien à la population ségovienne

BILAN

8 au 15 mars

Le Centre Hospitalier d'Angoulême a coordonné l'accueil de **Monsieur SANOGO, nouveau Directeur de l'Hôpital de Ségou,** sur 8 jours à Angoulême.

Une séance de travail a été mise en place au CDJA avec les bénévoles de la commission Ségou (point sur le conteneur et les formations 5s).

11 et 12 juin

Accueil de **Madani SISSOKO, Conseiller Municipal de Ségou,** à Angoulême pendant 2 jours.

Rencontre avec Elisabeth LASBUGUES, Conseillère Municipale d'Angoulême, le 11 juin 2014. Rencontre avec le Directeur de l'IUT d'Angoulême (projet de soutien matériel et de formation technologique avec l'IUFP de Ségou)

9 au 14 octobre

Chaque année, nous collaborons avec l'ANVPAH (Association Nationale des Villes et Pays d'Arts et d'Histoire) pour l'accueil de Boubacar KEITA. Ce dernier est contracté par le CDJA depuis 2011 pour assurer le suivi des projets à Ségou, il est le point focal de l'association sur place. Il est alors accueilli sur une semaine afin de faire le point sur l'avancée des travaux de coopération décentralisée.

VALORISATION BENEVOLAT

100H

TURDA

PARTICIPATION AUX 3 JOURS DE TURDA

26 AU 31 AOUT 2014

CONTEXTE

Dans le cadre des 20 ans du jumelage entre Angoulême et Turda (Roumanie) et du projet européen (Europe pour les citoyens) « Building our future, we design Europe's », une délégation du Comité des Jumelages Angoulême – Villes Etrangères a été invitée à participer à une manifestation annuelle : les 3 jours de Turda, sur invitation du Maire, Monsieur Tudor STEFANIE, en présence de ses autres villes jumelées.

OBJECTIFS

Représenter la ville d'Angoulême à l'occasion des 20 ans de jumelage

Impliquer l'association dans un projet européen portée par notre ville jumelée

Participer aux réunions de travail et ateliers de réflexion pour les futurs projets

Rencontrer les partenaires de Turda et amorcer des projets transversaux

BILAN

2 bénévoles de la commission Turda du CDJA et la chargée de projets de l'association, ont participé à cette manifestation. A la demande de notre ville jumelée roumaine, Erick BOUX, Chef du restaurant La Cigogne, s'est également joint à cette délégation afin de mettre en place un buffet d'inauguration des festivités en présence de l'ensemble des officiels et représentants des villes jumelées de Turda.

Au-delà des temps officiels et visites de terrain, nous avons participé à des **ateliers thématiques animés** par nos partenaires :

- « L'insertion sociale du diabétique » - Association l'Espoir des diabétiques
- « Se nourrir sans gaspiller » - Slowfood Turda / Collège Technique Ioan Rațiu
- « Management stratégique, performance et contrôle dans les services d'eau et égout » - Compagnie d'Eau Turda Arieș
- « Les aires protégées en relation avec la communauté » - Fondation écotouristique Potaîssa

Cela a été l'occasion de dresser un bilan des actions mises en place entre Angoulême et Turda sur ces thèmes, d'échanger avec les autres délégations présentes et de dégager des pistes d'action pour l'année 2015. La Ville de Turda a mis un point d'honneur aux 20 ans du jumelage entre nos deux villes lors d'une cérémonie officielle ouverte par le Maire de Turda, en présence des officiels des villes jumelées : Hódmezővásárhely (Hongrie), Bihartorda (Hongrie), Torda (Serbie), Kiskun (Hongrie), Szydlowiec (Pologne).

La conférence de presse ayant eu lieu à Turda Ariès est accessible sur Youtube : http://youtu.be/5qOp4MCsDFI

VALORISATION BENEVOLAT

115H

Atelier « Management stratégique, performance et contrôle dans les services d'eau et égout »
Compagnie d'Eau Turda Arieș
Marcus Agbekodo, Directeur général des services du Siveer et administrateur du CDJA
©CDJA
-

Préparation du cocktail officiel
Erick Boux, Chef de la Cigogne
-
Remise des cadeaux officiels entre Angoulême et Turda
Tudor Stefanie, Maire de Turda
Maryse Gaillard, Administratrice du CDJA et membre de la commission Turda
© CDJA

Mines de sel de Turda
©CDJA
-
Stand de la fondation Potaîssa lors du marché des associations
Alin Rosca
© CDJA

RENCONTRES EUROPEENNES DE CLUJ

8 AU 10 OCTOBRE 2014

CONTEXTE

L'Ambassade de France et l'Institut Français de Cluj-Napoca ont organisé les 5èmes Rencontres européennes de Cluj sur le thème de la ruralité et de l'innovation. Elles se sont déroulées en itinérance à Cluj, Targu Mures et Sibiu. Dans ce cadre, le CDJA a été à nouveau sollicité par l'Ambassade de France en Roumanie afin de trouver un intervenant charentais susceptible de pouvoir participer à l'une des tables rondes mises en place.

OBJECTIFS

Transmettre une expérience charentaise au niveau européen et susciter des échanges sur les démarches alternatives

Tisser des liens entre organisations du paysage rural français et roumain

BILAN

Le CDJA a proposé l'intervention de Céline PELOQUIN, agronome, propriétaire de la Ferme de Chassagne (elle était chargée de programmes dans une structure à vocation nationale et internationale, investie dans le développement rural, la concertation territoriale et la conceptualisation/diffusion de systèmes « durables » de manière générale), accompagnée de Liliane MICHELOT, bénévole au sein de la commission Turda du CDJA (sur 3 jours).

Elles ont assisté notamment aux ateliers suivants :

- Mercredi 8 octobre à Cluj-Napoca : *Production, consommation: quelles innovations dans les territoires?*
- Jeudi 9 octobre à Târgu Mures : *Nouveaux usages des territoires : propriétés, flux, services.*
- Vendredi 10 octobre à Sibiu : *Attractivité des territoires, valorisation des atouts locaux et dynamiques économiques.*

Cette expérience intéressante a suscité de nombreuses questions. Céline PELOQUIN a proposé aux intervenants Français et Roumains des stages d'observation dans sa ferme. Il semble que des initiatives, même modestes, porteuses de développement local, soient portées à connaissance pour faire germer d'autres projets.

Un stage à la ferme de Chassagne, sera aussi proposé à la Fondation Potaîssa en 2015, en charge des échanges de jeunes et du développement de l'agro-tourisme à Turda. Alin ROSCA, son Président, intervient déjà sur de nombreux projets Leader + en tant que Consultant pour l'Etat roumain.

Une journée a pu être mise en place à Turda pour rencontrer nos partenaires roumains (Mairie, Centre social de Turda et une nouvelle structure offrant un hébergement à 5 patients atteints de schizophrénie).

VALORISATION BENEVOLAT

50H

SOUTIEN PARTENARIAT
EESI / UAD DE CLUJ NAPOCA

ANNEE 2014

CONTEXTE

Dans le cadre du partenariat entre l'UAD de Cluj et l'EESI (convention Erasmus signée en 2012 suite à une mission appuyée par le CDJA), l'EESI reçoit chaque année des étudiants de Cluj en formation pour un ou deux semestres. Le CDJA est sollicité pour un soutien logistique (recherche hébergement, aide pour les dossiers administratifs, accueil à l'arrivée…)

OBJECTIFS

Soutenir les partenariats entre établissements d'enseignement supérieur de nos villes jumelées

Valoriser le savoir-faire d'Angoulême dans le domaine de la formation (Image, Bande Dessinée)

Favoriser la mobilité des étudiants

BILAN

L'École Européenne Supérieure de l'image (EESI) a accueilli pendant 4 mois, 2 étudiantes Erasmus venues de la région de Turda et recommandées par Cristina Fenesan (membre du Comité des Jumelages de Turda) :

- Postumia RUS
- Iolanda ANASTASIEI

Le CDJA les a accompagnées dans la recherche d'un hébergement (Résidence Taillefer), les a soutenu dans leurs démarches administratives (téléphonie, assurance…) et leur a proposé à diverses reprises des temps de visite en commun avec d'autres délégations ou groupes de nos villes jumelées.

21 nuitées ont été passées en famille dans l'attente de l'acceptation du dossier Taillefer.

Postumia RUS et Iolanda ANASTASIEI
© CDJA

VALORISATION BENEVOLAT

210H

VİTORİA GASTEİZ

VISITE DE VITORIANOS AU FIBD

1ER ET 2 FÉVRIER 2014

CONTEXTE

Chaque année, une délégation de Vitoria Gasteiz se rend au Festival International de la Bande Dessinée d'Angoulême. Cette année, l'organisation du voyage a été prise en charge par les propriétaires de la librairie Zuloa de Vitoria Gasteiz.

OBJECTIFS

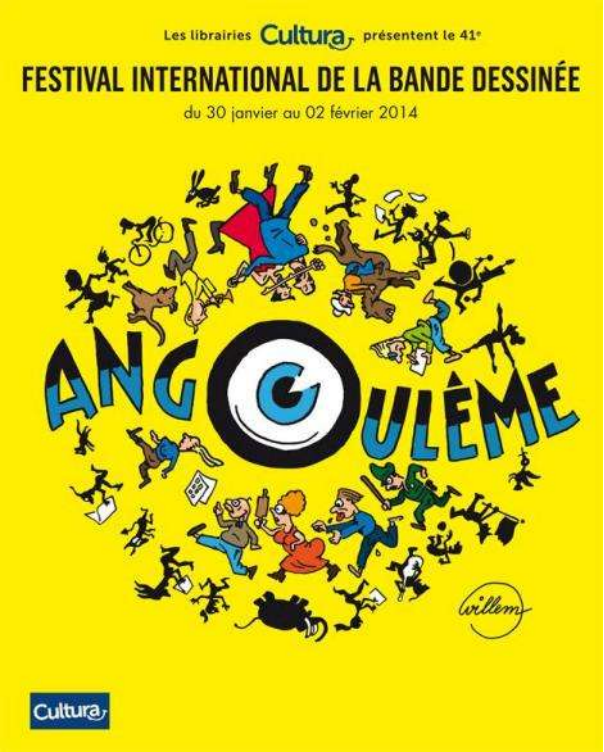
Soutenir et pérenniser les projets culturels de notre ville jumelle espagnole

Faire connaître le patrimoine culturel et notamment le pôle image de la ville d'Angoulême

BILAN

En 2014, **40 « aficionados » de la BD** ont été fidèles au rendez-vous. Pour la deuxième année consécutive, les deux propriétaires de la librairie Zuloa de Vitoria Gasteiz ont pris en charge l'organisation du voyage, la Municipalité de Vitoria ayant décidé en 2013 de ne plus organiser cette visite. Montse BENITO SANCHEZ, professeure de Français à Vitoria Gasteiz, accompagnatrice depuis une dizaine d'années, leur a été d'une aide précieuse.

Tous étaient très fatigués à l'issue de ces deux jours de festival mais très satisfaits de leur séjour. Le projet devrait être renouvelé en 2015.



VALORISATION BENEVOLAT

5H

SUIVI DES APPARIEMENTS SCOLAIRES

29 MARS AU 12 AVRIL 2014

CONTEXTE

Le Comité des Jumelages Angoulême – Villes Étrangères soutient depuis de nombreuses années les appariements entre les établissements scolaires de nos deux villes. En apportant une aide logistique et humaine, le CDJA entend pérenniser ces échanges interculturels.
En 2014, pour la septième année, un échange a été mis en place entre les collèges de Marguerite de Valois et Sainte Marthe d'Angoulême et Ikastola Olabide de Vitoria Gasteiz.

OBJECTIFS

Soutenir les établissements scolaires dans leurs échanges avec Vitoria Gasteiz

Favoriser la mobilité des jeunes entre nos deux villes

Veiller à la pérennisation des échanges

BILAN

60 élèves des collèges de Marguerite de Valois et Sainte Marthe (Angoulême) et Ikastola Olabide (Vitoria Gasteiz) ont participé à cet échange réciproque. Les Angoumoisins ont été accueillis chez leur correspondant **à Vitoria Gasteiz du 29 mars au 5 avril**, puis les jeunes Vitorianos ont séjourné **à Angoulême du 5 au 12 avril**.

Au programme du séjour à Vitoria Gasteiz : visite de la ville et de sa cathédrale, visite de Bilbao, San Sebastián, du parlement basque, et réception à la mairie de Vitoria Gasteiz.

Lors de leur séjour à Angoulême, les jeunes vitorianos ont pu visiter la ville, découvrir la région Poitou-Charentes et notamment le parc du Futuroscope. Les élèves ont également été reçus à la mairie d'Angoulême.

VALORISATION BENEVOLAT

25H

Visite du Parlement basque
© *Collège Marguerite de Valois*
-

Réception à la mairie de Vitoria Gasteiz
© *Collège Marguerite de Valois*
-

Réception à la mairie d'Angoulême
© *CDJA*
-

ACCUEIL D'UN STAGIAIRE

3 NOVEMBRE 2014 AU 30 JUIN 2015

CONTEXTE

La mairie, la CCI et l'Université de Vitoria Gasteiz ont conjointement sollicité le Comité des Jumelages Angoulême – Villes Étrangères pour l'accueil en stage d'un étudiant universitaire afin de réaliser un état des lieux des partenariats économiques, institutionnels et culturels entre nos deux villes, et de proposer des axes de développement.

OBJECTIFS

Favoriser la mobilité internationale des étudiants de nos villes jumelées

Répondre à la demande de Vitoria Gasteiz sur l'accueil d'un stagiaire

Dégager des pistes de partenariats thématiques entre les deux villes

BILAN

La mairie de Vitoria Gasteiz a proposé deux candidatures au CDJA de jeunes étudiants vitorianos ayant tous deux un profil similaire (master en commerce/tourisme, même âge). Le CDJA a sélectionné Esteban MARTIARENA VADILLO pour sa meilleure maîtrise de la langue française due notamment à un séjour Erasmus en France, et à ses études axées davantage sur le commerce.

La bourse de stage est financée par le programme de formation Global Training et par le gouvernement basque. Il a été convenu que durant son stage, Esteban passerait plusieurs semaines au sein du **CDJA, du Festival International de la Bande Dessinée et du GrandAngoulême.**

Ses missions principales sont :

- Étudier les possibilités de collaboration et d'échange de connaissances et de savoir-faire dans les domaines de l'aide aux personnes âgées et des programmes de la jeunesse.
- Participer à l'accueil des différentes délégations des villes jumelées à Angoulême.
- Planifier le séjour des jeunes talents et soutien logistique pendant le FIBD.
- Organiser une mission commerciale de l'association Gastelia et la CCI d'Alava au Salon des Maires et des Elus de Poitou-Charentes, afin de faire connaître leurs produits et services aux responsables des achats de différentes institutions de l'administration française.
- Organiser une mission pour faire connaître le projet Créalab à l'administration de la province d'Alava.
- Aider les différentes entreprises du secteur culturel et pépinières d'entreprises à trouver des partenaires et des opportunités d'affaires à Vitoria Gasteiz ou à Angoulême.

VALORISATION BENEVOLAT

25H

La délégation espagnole des Gastronomades, Aurore Labarussias et Esteban Martiarena Vadillo
Ateliers cuisine auprès des scolaires au CDJA
©CDJA
-
Esteban lors d'un atelier cuisine auprès des scolaires au CDJA
© CDJA
-

Un grand merci à nos partenaires locaux

Agence de l'Eau Adour Garonne
Association Nationale des Villes et Pays d'Art et d'Histoire
Agence Verrazano
Atelier de la danse Katia Seguin
Badenya Ton
Balanzan
Banque Alimentaire de la Charente
CAJ La Grand Font
Centre Hospitalier d'Angoulême
Centre Information Jeunesse
Centre de Plein Air Le Chambon
Chambre de Commerce et d'Industrie d'Angoulême
Charente Exposition
Charente Libre
Charente Nature
Charente Tourisme
Chorale Amadeus
Cités Unies France
Collèges et lycées d'Angoulême et du Grand Angoulême
Confédération des Professionnels Indépendants de l'Hôtellerie de la Charente
Conseil Départemental de la Charente
Consulat Général d'Allemagne de Bordeaux
Confédération des Professionnels Indépendants de l'Hôtellerie
CSCS MJC Grande Garenne
CSCS Rives de Charente
Ecole Européenne Supérieure de l'Image
Farikolo Nienedie
Festival International de la Bande Dessinée
Fondation Leila Fodil
Grand Angoulême
IUT d'Angoulême
Jardins du Bandiat
Kalan ni Keneya
Lycée de l'Image et du Son
Lycée Professionnel et Technologique St Joseph l'Amandier
Maison des Peuples et de la Paix
Mairie d'Angoulême
Mairie de Fléac
Mairie du Gond Pontouvre
Mairie de Linars
Mairie de Saint Michel
Maison des Peuples et de la Paix
Médiathèque L'Alpha
Ministère des Affaires Etrangères et Européennes
Musée d'Angoulême
Musiques Métisses
Office de tourisme du Pays d'Angoulême
Office Franco-Allemand pour la Jeunesse
Office Franco-Québécois pour la Jeunesse
Radio Attitude
Restaurant La Cigogne
SEMEA
TERA - Maison de l'Europe de la Charente